



# U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

A.I.D. Project Number 263-0173

**CONFORMED  
COPY**

**NINTH AMENDMENT**

**TO**

**GRANT AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

**AND THE**

**UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR**

**CAIRO SEWERAGE II**

Dated: 28 SEP 1994

<b>FUNDS RESERVED</b>	
App. 72-114/51037	Res. No. P940184
EOCC 41701	BPC HES49423263IG13
Off. Code 604	Amount \$12,000,000.00
Agent Code 444470043	Acc. Basis
Obl. Str. Dt. 09/27/94	Obl. End Ft. 09/30/98
BY <u>DA</u> B & A	MACs Date 09/27/94

Ninth Amendment, dated **28 SEP 1994** to the Grant Agreement, dated September 26, 1984, between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."), for Cairo Sewerage II.

SECTION 1. The Grant Agreement, as amended on March 13, 1985, September 29, 1986, June 14, 1989, August 21, 1990, September 24, 1991, August 24, 1992, April 22, 1993, and September 27, 1993, is hereby further amended as follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Seven Hundred Fifty-Eight Million, Nine Hundred Ninety-Nine Thousand, Eight Hundred Twelve U.S. Dollars (\$758,999,812)" and substituting "Seven Hundred Seventy Million, Nine Hundred Ninety-Nine Thousand, Eight Hundred Twelve U.S. Dollars (\$770,999,812)" therefor.

B. Section 3.2(b) is amended by deleting the first sentence thereof and substituting the following therefor:

"The resources provided by the Grantee for the Project shall be not less than the Six Hundred Fifty-Three Million, Eight Hundred Fifty-Nine Thousand Egyptian Pounds (L.E. 653,859,000), including costs borne on an "in-kind" basis."

C. Section 3.3(a) is amended by deleting "September 30, 1994" and substituting "September 30, 1998" therefor.

D. Article 4 is amended by adding the following new Section 4.7:

"SECTION 4.7. Conditions Precedent to Subsequent Obligations. Except as the parties may otherwise agree in writing, prior to any obligation after the obligation effected by the Ninth Amendment to the Grant Agreement, the Grantee shall furnish to A.I.D., on or before January 1, 1996, in form and substance satisfactory to A.I.D., the following:

"(a) Evidence that all revenues of the Cairo General Organization for Sanitary Drainage (CGOSD), including those derived from wastewater tariffs and service fees, are being fully retained by CGOSD and that CGOSD has full and exclusive authority to commit and disburse such revenues for its operations and maintenance requirements; and

"(b) Evidence that wastewater tariff rates and service fees should enable CGOSD to generate a minimum of L.E. 125,000,000 annually, in 1994 L.E."

E. The Amplified Project Description and the Illustrative Financial Plan of Annex I are deleted in their entirety, and the new Amplified Project Description and Illustrative Financial Plan attached hereto are substituted therefor.

SECTION 2. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

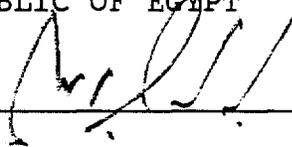
SECTION 3. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

SECTION 4. Except as specifically amended or modified herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

SECTION 5. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

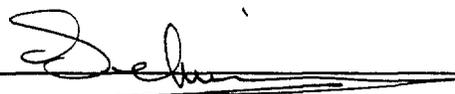
IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : 

NAME : Dr. Youssef Botros Ghali

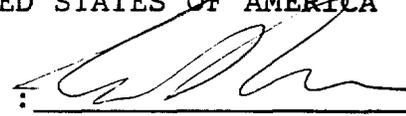
TITLE: Minister of State for International Cooperation

BY : 

NAME : Dr. Hassan Selim

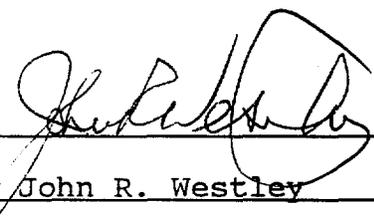
TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY : 

NAME : Edward S. Walker, Jr.

TITLE: American Ambassador

BY : 

NAME : John R. Westley

TITLE: Director, USAID/Egypt

Implementing Organizations

In acknowledgement of the foregoing Amendment, the representatives of the implementing organizations have subscribed their names:

MINISTRY OF RECONSTRUCTION,  
NEW COMMUNITIES, HOUSING  
AND PUBLIC UTILITIES

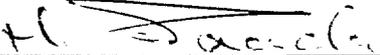
BY : 

NAME : Engineer Mohamed Salah El Din Hassaballah

TITLE: Minister

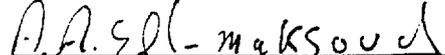
THE ORGANIZATION FOR THE  
EXECUTION OF THE GREATER  
CAIRO WASTEWATER PROJECT

THE GENERAL ORGANIZATION  
FOR SANITARY DRAINAGE OF  
GREATER CAIRO

BY : 

NAME: Eng. Mohamed Talaat Abou Saada

TITLE: Chairman

BY : 

NAME: Eng. Ahmed A. Maksoud ElSaid

TITLE: Chairman

CAIRO SEWERAGE II FINANCIAL PLAN

PROJECT NO. 263-0173

AID Grant

Millions of U.S. Dollars

	<u>Previous<sup>(1)</sup></u> <u>Obligations</u>	<u>This</u> <u>Amendment</u>	<u>Total</u> <u>Obliq. to Date</u>	<u>Estimated</u> <u>LoP Budget</u>
Construction	618.00	0	618.00	618.00
Engineering	118.70	0	118.70	131.70
Studies	1.30	0.50	1.80	1.80
Training and O&M Support	21.00	11.50	32.50	32.50
<b>Total</b>	<b>759.00</b>	<b>12.00</b>	<b>771.00</b>	<b>784.00</b>

Government of Egypt Contribution  
Millions of Egyptian Pounds  
By GOE Fiscal Year (FY)

	<u>84/85</u> <u>Through</u> <u>93/94</u>	<u>FUTURE</u> <u>YEARS</u>	<u>ESTIMATED</u> <u>LOP BUDGET</u>
Construction <sup>(2)</sup>	559.204	12.655	571.859
Engineering	43.827	23.173	67.000
Training and Support	1.000	7.000	8.000
Studies and Support	2.000	5.000	7.000
<b>Total</b>	<b>606.031</b>	<b>47.828</b>	<b>653.859</b>

(1) Reflects realignment of project budget by Project Implementation Letter No. 64.

(2) This amount includes:

- a) LE 187.4 million (equivalent of \$57 million) which were provided from the GOE-owned Special Account.
- b) LE 240 million (cost of land) granted by the Egyptian Government for the Project Construction.

(ANNEX I)

CAIRO SEWERAGE II AMPLIFIED PROJECT DESCRIPTION

263-0173

Elements of this Amplified Project Description may be changed by written agreement of the representatives named in Section 8.2 of the Project Grant Agreement without formal amendment of the Agreement, provided that such changes are within the general scope of the Project as set forth in the text of the Agreement.

I. General Project Description

This project, Cairo Sewerage II, is designed to improve, expand and assure proper management of the wastewater collection and treatment systems on Cairo's West Bank. The Project will provide access to adequate wastewater disposal for Cairo's West Bank population, thus assuring improved environmental health. Cairo Sewerage II will provide the core funding for construction, design and construction management; and system operations, maintenance, management and training activities on Cairo's West Bank. This funding will help to assure completion of a comprehensive system.

Cairo Sewerage II will finance the foreign exchange and local currency costs of equipment and construction for culverts, pump stations, wastewater treatment plants and sewers in the Zenein, Pyramids, Embaba and village areas of Cairo. The project will also finance the supervisory construction services by the present design consultants (AMBRIC), subcontractors, audits and technical assistance for improving the institutional capabilities of the Cairo wastewater institutions.

Total project obligations to date, including \$12 million obligated by the Ninth Amendment, are \$771 million. Future AID obligations will be subject to the availability of funds for the project and to mutual agreement of the parties, at the time of subsequent increments, to proceed. In addition, future obligations will be subject to the Grantee's satisfaction of conditions relating to revenue retention and increases in wastewater tariffs and service fees.

II. Project Components

The project consists of the following four components:

A. Construction Activities include the following sixteen subcomponents:

1) The Northwest Collection System (Contract 20A) provides the main collectors in Embaba. This includes the spine, the collection systems connecting directly to the spine, and a

collection system in the Embaba area flowing to the spine from presently sewered areas in Mohandesin.

2) The Northwest Pump Stations and Culverts (Contracts 21 & 22) are designed to remove wastewater from the Northwest area and discharge directly to the Abu Rawash Wastewater Treatment Plant. This element consists of four major pump stations and approximately 11 km of culverts.

3) Giza Relief (Contract 23 and 23A) will relieve the extensive flooding problems in Giza, and allow future expansion of sewage collection services in the area. This system will provide 660,000 people in the area with upgraded service.

4) Embaba Laterals and House Connections (Contracts 24A through 24X) provides for extension of sewer service and house connections financed through the Fixed Amount Reimbursement (FAR) Program.

5) Pyramids Culvert and Pump Station (Contracts 25 & 26) will remove wastewater from the Pyramids area. Collected wastewater in the Pyramids area will be raised by the Pyramids Pump Station, and flow by gravity in a culvert from there to the Junction Pump Station. This consists of approximately 7.5 km of large twin box culvert and the Pyramids Pump Station.

6) Pyramids Laterals and House connections (Contracts 27A through 27N) provides for extension of sewer services and house connections to unsewered neighborhoods in Pyramids area. This is financed through the Fixed Amount Reimbursement (FAR) Program.

7) Pyramids Collectors (Contract 27) is the major sewer, which in conjunction with the Pyramids laterals and house connection, Contracts 27A through 27N, will provide sewage collection in the Pyramids area. The collected sewage will be discharged to the Pyramids Pump Station.

8) Zenein Laterals and House Connections (Contracts 27Z1 through 27Z8) provide for extension of sewer services and house connections to unsewered areas in the Zenein area. This is financed through the FAR Program.

9) Cheops Pump Station (Contract 28) is the major pump station to be built for flows from the Pyramids Collectors.

10) Abu Rawash Wastewater Treatment Plant (Contract 29) will treat wastewater collected from the Embaba and Pyramids areas. It includes construction of civil works and supply and installation of mechanical and electrical components for primary treatment.

11) Abu Rawash Effluent Drain (Contract 30A and 30B) will improve the existing agricultural drainage system to accommodate the treated primary effluent from Abu Rawash Treatment Plant for final disposal. These contracts are financed through the FAR Program.

12) Zenein Wastewater Treatment Plant Rehabilitation (Contract 31) will upgrade facilities for treatment of sewage collected from the area covered by the Giza Relief contract and the islands of Zamalek and Roda. It includes extensive rehabilitation of all three modules of the Zenein plant for primary and secondary treatment.

13) Western Desert Sludge Disposal Facilities (Contracts 33A & 33B) provide for pumping stations and force main to discharge the sludge generated from the Zenein and Abu Rawash treatment plants out to a remote desert site.

14) Helwan Communities Sewer Connections (Contract 27H-1) will provide sewer connections to the Helwan Collector for seven upgraded communities which were financed under the Housing and Community Upgrading Project (263-0066). This contract is financed through the FAR Program.

15) Sludge Disposal Pilot Plant (Contract 35) will provide a testing site for anaerobic digestion and mechanical dewatering at Zenein Treatment Plant.

16) Villages Laterals and House Connections (Contracts 34A through 34M) provides for extension of sewer services and house connections in Ghatati, Kirdasa, Bani Magdoul and Abu Rawash (east).

B. Engineering and Studies and Support includes design and supervision of construction services and technical studies necessary for existing and planned systems expansion.

C. Operation and Maintenance Training and Support to insure that GOSD is sufficiently strengthened to operate and maintain the expanded system.

D. Institutional Development assistance will provide the GOE with support to complete the implementation of policy reforms toward institutional autonomy and full recovery of operations and maintenance costs (including emergency rehabilitation); refine budget, capital planning and revenue enhancing methodologies; and improve managerial, organization and administrative systems.

### **III. Contribution of the Parties**

The Parties to the Project are USAID and the GOE represented by the Cairo Wastewater Organization (CWO) and the General Organization for Sanitary Drainage (GOSD).

USAID will provide the funding (local currency and foreign exchange) for construction, construction supervision, operation & maintenance assistance and studies.

The equivalent of U.S. \$57 million in Egyptian Pounds (LE) has been made available to USAID from the GOE-owned Special Account to finance some local currency costs of the various FAR programs and activities under the Project.

The GOE, represented by CWO, will provide funding for land, easements, rights-of-way, management support, construction and construction supervision. The GOE will also provide 21% of the local currency funding for the FAR Program. In consultation with USAID, CWO will coordinate, support and monitor the performance of the project consultants and contractors having to do with construction; in consultation with USAID, GOSD will coordinate, support and monitor the performance of technical assistance contractors and consultants having to do with operation, maintenance and management training and support.

### **IV. Financial Plan**

The financial plan is presented for planning purposes. Changes to the plan may be made by the representatives named in Section 8.2 of the Project Grant Agreement without formal amendment to the Agreement if such changes do not cause (1) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement, or (2) the GOE's contribution to be less than the amount specified in Section 3.2 of the Agreement.

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٧٣

---

التعديل التاسع  
لاتفاقية منحة الصرف الصحي بالقاهرة  
(مرحلة ثانية)  
بين  
جمهورية مصر العربية  
و  
الولايات المتحدة الأمريكية

---

بتاريخ / / ١٩٩٤

تعديل تاسع بتاريخ / / ١٩٩٤ لاتفاقية المنحة الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/٩/٢٦ بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح ) والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ( الوكالة ) لمشروع الصرف الصحى للقاهرة " مرحلة ثانية " بند ١- تعدل لتفاقية المنحة السابق تعديلها بتاريخ ١٣ مارس ١٩٨٥ ، ٢٩ سبتمبر ١٩٨٦ ، ١٤ يونية ١٩٨٩ ، ٢١ أغسطس ١٩٩٠ ، ٢٤ سبتمبر ١٩٩١ ، ٢٤ أغسطس ١٩٩٢ ، ٢٢ ايريل ١٩٩٣ تعديلا آخر كما يلى :

( أ ) يعدل بند ٣ - ١ بحذف سبعمائة وثمانية وخمسين مليون وتسعمائة وتسعة وتسعين ألف وثمانمائة وثتى عشر دولارا أمريكيا ( ٧٥٨,٩٩٩,٨١٢ ) ويحل محلها سبعمائة وسبعين مليون وتسعمائة وتسعة وتسعون ألف وثمانمائة وثتى عشر دولار أمريكى ( ٧٧٠,٩٩٩,٨١٢ ) دولار ) .

( ب ) يعدل بند ٣-٢ (ب) بحذف الفقرة الأولى و يحل محلها ما يلى :  
- الموارد المالية المقدمة من الممنوح للمشروع يجب الا تقل عن ستمائة وثلاثة وخمسون مليون وثمانمائة وتسعة وخمسين الف دولار متضمنة التكاليف الاخرى العينية .

( ج ) يعدل بند ٣-٣ (أ) بحذف ٣٠ سبتمبر ١٩٩٤ ويحل محلها ٣٠ سبتمبر ١٩٩٨ .

( د ) تعدل المادة الرابعة باضافة البند الجديد رقم ٤-٧ على النحو التالى :-

بند ٤ - ٧ للمتطلبات السابقة على الارتباطات اللاحقة :

فيما عدا ما قد يتفق عليه الأطراف كتابة فإنه قبل أى ارتباطات تالية لهذا الارتباط السارى بالتعديل التاسع لاتفاقية المنحة يقوم الممنوح بامداد الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية فى أو قبل يناير ١٩٩٦ بالشكل والمضمون المقبول بما يلى :-

- أ- دليل على أن جميع إيرادات الهيئة العامة للصرف الصحى بالقاهرة تشمل الإيرادات الناتجة من رسوم وتعريفه خدمات الصرف الصحى وأنها أصبحت موجهة جميعها للهيئة - ويكون للهيئة كامل السلطة والاختصاص فى التعاقد والسحب من هذه الإيرادات لأغراض تطلبات التشغيل والصيانة .
- ب - دليل على أن تعريفه ورسوم خدمات الصرف الصحى ستمكن الهيئة العامة للصرف الصحى من تحقيق عائد لا يقل سنويا عن عائد يمثل مبلغ ١٢٥ مليون جنيه مصرى (على أساس سعر الجنيه فى ١٩٩٤).

هـ) يحذف الوصف التفصيلى للمشروع والخطة المالية التوضيحية المرفقة بالملحق بأكملها ويحل محلها الوصف التفصيلى الجديد والخطة المالية الجديدة للمشروع والمرفقة بهذا التعديل .

**بند ٣- للتصديق :**

يتولى الممنوح اتخاذ كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الاجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

**بند ٤- لغة التعديل :**

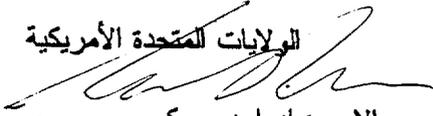
حرر هذا التعديل باللغتين الانجليزية والعربية وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يعتد بالنص الانجلىزى .

بند ٤ - باستثناء ما تم تعديله أو تغييره هنا فإن اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل سارى المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفان عليه .

ولشهادا على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة كل من  
خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه فى اليوم  
وللسنة للمحدثين اعلاه .

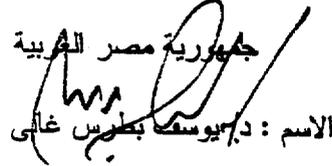
الولايات المتحدة الأمريكية



الاسم : انوارد ووكر

السفير الأمريكى

جمهورية مصر العربية



الاسم : د. يوسف بطرس غالى

وزير الدولة بمجلس الوزراء  
للتعاون الدولى



الاسم : جون ويسلر  
مدير الوكالة الأمريكية  
للتعمية الدولية - بمصر



الاسم : د/ حسن سليم  
رئيس قطاع التعاون الاقتصادى  
مع الولايات المتحدة الأمريكية

الجهات المنفذة

وشهادا من الجهات المنفذة بهذا التعديل فان ممثليها قد وقعوا بأسمائهم

وزارة الاسكان والتعمير والمجتمعات العمرانية  
للجديدة والمرافق العامة

الاسم : مهندس / محمد صلاح الدين حاسب الله  
وزير الاسكان والتعمير والمجتمعات العمرانية  
للجديدة والمرافق العامة

الهيئة العامة للصرف الصحى  
للقاهرة الكبرى

الجهاز لتنفيذ لمشروعات الصرف  
للصحى للقاهرة الكبرى

الاسم : مهندس أحمد عبد المقصود

رئيس الهيئة

الاسم : مهندس / طلعت أبو سعدة

رئيس الجهاز

الخطة الماليه لمشروع صرف صحي القاهرة الكبرى  
مشروع منحة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٧٣

القيمة بملايين الدولارات

الميزانية التقديرية خلال فترة المشروع	اجمالي الالتزامات حتى تاريخه	التعديل الحالي	(١) الالتزامات السابقة	
٦١٨,٠٠٠	٦١٨,٠٠٠	-- --	٦١٨,٠٠٠	الانشاءات
١٣١,٧٠	١١٨,٧٠	-- --	١١٨,٧٠	الهندسة
١,٨٠	١,٨٠	, ٥٠	١,٣٠	الدراسات
٣٢,٥٠	٣٢,٥٠	١١,٥٠	٢١,٠٠٠	التكريم ودعم التشغيل والصيانة
٧٨٤,٠٠٠	٧٧١,٠٠٠	١٢,٠٠٠	٧٥٩,٠٠٠	الاجمالي

(١) الخطاب التنفيذي رقم ٦٤ يفيد توضيح مفردات ميزانية المشروع

BEST AVAILABLE COPY

مساهمة الحكومة المصرية  
بملايين الجنيئات  
للعام التامى

تميز اذنية التقديرية طوال حياة المشروع	السنوات المستتية	٨٥/٨٤ حتى تاريخه	
٥٧١,٨٥٩	١٢,٦٥٥	٥٥٩,٢٠٤	انشاءات (٢)
٦٧,٠٠٠	٢٣,١٧٣	٤٣,٨٢٧	الهندسة
٨,٠٠٠	٧,٠٠٠	١,٠٠٠	الدعم والتكريب
٧,٠٠٠	٥,٠٠٠	٢,٠٠٠	الدعم والدراسات
٦٥٣,٨٥٩	٤٧,٨٢٨	٦٠٦,٠٣١	الاجمالى

٢- هذا المبلغ يشمل :

- ١٨٧,٤ مليون جنيه مصرى ( المعادل لمبلغ ٥٧ مليون دولار ) السابق تمويلها من الحساب الخاص للحكومة المصرية .
- ٢٤٠ مليون جنيه مصرى تمثل تكلفة الارض الممنوحة من الحكومة المصرية لانشاءات المشروع .

BEST AVAILABLE COPY

٢٠٠٩ / ١٢ / ١٨

(ملحق رقم ١)  
مشروع الصرف الصحى بالقاهرة (٢)  
الوصف التفصيلى للمشروع  
رقم ١٧٣ - ٢٦٣

---

يجوز تغيير عناصر وصف هذا المشروع الموسع بموجب اتفاق مكتوب بين ممثلى الاطراف المذكور اسمائهم فى القسم رقم ٨ - ٢ من اتفاقية منحة المشروع ، دون الحاجة لاصدار تعديل رسمى للاتفاقية ولكن بشرط أن تكون تلك التغييرات فى نطاق المجال العام للمشروع المبين فى نص الاتفاقية .

١- الوصف العام للمشروع :

تم تصميم مشروع مجارى القاهرة (٢) لتحسين وتوسيع وضمان حسن ادارة شبكات تجميع وتنقية مياه الصرف الصحى بالضفة الغربية للقاهرة . وسيوفر هذا المشروع لسكان الضفة الغربية بمدينة القاهرة وسيلة كافية للتخلص من مياه الصرف الصحى مما يكفل تحسن الصحة البيئية . وسيقدم مشروع مجارى القاهرة (٢) التمويل الاساسى اللازم للتنفيذ والتصميم وادارة التنفيذ وتشغيل وصيانة الشبكة ولانشطة الادارة والتدريب بالضفة الغربية لمدينة القاهرة . وسيساعد هذا التمويل على ضمان اتمام تنفيذ شبكة صرف صحى شاملة .

وسيمول مشروع مجارى القاهرة (٢) كلا من المكون الاجنبى والمكون المحلى لتكاليف معدات وتنفيذ مجمعات نقل وتجميع مياه الصرف الصحى ومحطات الرفع ومحطات تنقية الصرف الصحى ومواسير الصرف الصحى فى مناطق زنين والهزم وامبابة وقرى مدينة القاهرة . كما سيمول المشروع خدمات الاشراف على التنفيذ بواسطة استشارى التصميم ، حالياً ، (امبريك ) ومقاولى الباطن ومراجعى الحسابات والمعاونة الفنية لتحسين الامكانيات المؤسسية التنظيمية لهيئة الصرف الصحى بالقاهرة .

ويبلغ اجمالي المبالغ التي تم الالتزام بها المشروع حتى تاريخه ٧٧١ مليون دولار شاملا مبلغ ١٢ مليون دولار الذي تم الالتزام به بموجب التعديل التاسع . وستتوقف المبالغ التي ستلتزم بها الوكالة الامريكية للتنمية الدولية ، مستقبلا ، على توفر الاعتمادات المالية اللازمة للمشروع وعلى الاتفاق المتبادل بين الاطراف وقت متابعة الزيادات التالية ، وعلاوة على هذا ستتوقف المبالغ التي سيتم الالتزام بها ، مستقبلا ، على تنفيذ الطرف الممنوح للشروط المرتبطة بالقدرة على الاحتفاظ بالدخل والزيادات في تعريف رسوم الصرف الصحي ورسوم الخدمات .

## ٢- عناصر المشروع :

يتكون المشروع من العناصر الاربعة التالية :

١- الانشطة الانشائية : وهي تشمل العناصر الفرعية التالية (عدها ستة عشر عنصر فرعى) .

١- شبكة تجميع الشمال الغربى (عقد ٢٠ أ) : لتجهيز المجمعات الرئيسية فى امبابه . وهذا يشمل المجمع المحورى وشبكات التجميع التى تتصل به مباشرة ، وشبكة تجميع فى منطقة امبابه تصل الى المجمع المحورى من المناطق المزودة حاليا بخدمات الصرف الصحى فى المهندسين .

٢- محطات رفع وبرايخ الشمال الغربى : (عقد رقم ٢١ وعقد رقم ٢٢) وهى مصممة لنقل مياه الصرف الصحى من منطقة الشمال الغربى وصرفها مباشرة الى محطة تنقية أبو رواش . ويتكون هذا العنصر من أربعة محطات رفع رئيسية وبرايخ يبلغ طولها حوالى ١١ كم .

٣- شبكة تخفيف الجيزة (عقد ٢٣ وعقد ٢٣ أ) : وستساعد تلك الشبكة على تخفيف مشكلات الطفح السائدة فى منطقة الجيزة وتسمح بتوسيع خدمات تجميع مياه الصرف الصحى فى المنطقة ، مستقبلا ، وستقدم هذه الشبكة خدمة عالية المستوى لسكان هذه المنطقة البالغ عددهم ٦٦٠.٠٠٠ نسمة .

٤- توصيلات المنازل والتوصيلات الفرعية فى منطقة امباية ( عقود من رقم ٢٤ أ ٢٤ X ) : ويتضمن هذا العنصر مد خدمات الصرف الصحى والتوصيلات المنزلية ويمول من خلال برنامج دفع التكاليف محددة القيمة ( الفار) .

٥- يرايخ ومحطة رفع الهرم (عقود رقم ٢٥ و ٢٦ ) : لنقل تصريفات المجارى الى خارج منطقة الهرم حيث ترفع التصريفات من منطقة الهرم بواسطة محطة رفع الهرم ثم تنتقل بالانحدار خلال مجمع رئيسى من محطة رفع الهرم الى محطة الاتصال . وقطاع هذا المجمع صندوقى مزدوج بطول ٥٧ر٥ كم تقريبا ومحطة رفع الهرم .

٦- التوصيلات المنزلية والمواسير الفرعية بالهرم : (العقود من رقم ٢٧ أ الى ٢٧ ن): ويتضمن مد خدمات الصرف الصحى والتوصيلات المنزلية الى المناطق المحرومة المجاورة لمنطقة الهرم . ويتم تمويل هذا العنصر من خلال برنامج دفع التكاليف محددة القيمة (الفار) .

٧- مجمعات الهرم (عقد رقم ٢٧): ويشمل الماسورة الرئيسية التى ستساعد مع التوصيلات الفرعية والتوصيلات المنزلية بمنطقة الهرم والتى يتم تنفيذها بموجب العقود (٢٧ أ الى ٢٧ ن ) فى تجميع تصريفات المجارى فى منطقة الهرم . وسيتم صرف تصريفات المجارى المبيعة الى محطة رفع الهرم .

٨- التوصيلات المنزلية والتوصيلات الفرعية فى زنين ( العقود من رقم ٢٧ ذ ١ حتى ٢٧ ذ ٨ ) ويشمل مد خدمات الصرف الصحى والتوصيلات المنزلية الى المناطق المحرومة فى منطقة زنين . ويتم تمويل هذه الاعمال من خلال برنامج دفع التكاليف محددة القيمة (الفار) .

٩- محطة رفع خوفو (عقد ٢٨ ) : وهى محطة الرفع الرئيسية التى تم انشائها لرفع تصريفات المجارى من مجمعات الهرم .

١٠- محطة تنقية مياه الصرف الصحي في أبو رواش (عقد رقم ٢٩) : وسيتم فيها تنقية تصريفات المجارى المجمع من مناطق الهرم وامبابة . ويشمل هذا العنصر تنفيذ الاعمال المدنية وتوريد وتركيب المكونات الكهربائية والميكانيكية الخاصة بالتنقية الابتدائية .

١١- مصرف أبو رواش (عقود رقم ٣٠ أ و ٣٠ ب) : ويتضمن تحسين شبكة الصرف الزراعى الحالية بالمنطقة لكى تستوعب مياه الصرف الصحى المعالجة الخارجة من أعمال التنقية الابتدائية بمحطة أبو رواش لغرض التخلص منها نهائيا . ويتم تمويل هذه العقود من خلال برنامج دفع التكاليف محددة القيمة (الفار) .

١٢- إحلال وتحديد محطة تنقية الصرف الصحي في زنين : (عقد رقم ٣١) : ويتضمن تحسين منشآت المحطة لتنقية تصريفات المجارى المجمع من المنطقة التى يغطيها عقد تخفيف الجيزة ومناطق جزيرة الزمالك وجزيرة الروضة . ويشمل هذا العنصر الاحلال والتجديد الشامل لكافة الثلاث وحدات الخاصة بالتنقية الابتدائية والثانوية بمحطة زنين لتنقية الصرف الصحي .

١٣- منشآت صرف الحمأة بالصحراء الغربية : (عقود رقم ٣٣ أ - ٣٣ ب) : ويتضمن هذا العنصر محطات رفع وماسورة طرد رئيسية لنقل وصرف الحمأة الناتجة من محطات تنقية الصرف الصحي بزنين وأبو رواش الى موقع نائى بالصحراء الغربية .

١٤- توصيلات المجارى لمجتمعات سكنية بحلوان (عقود رقم ٢٧ هـ - ١) : ويتضمن تزويد السبعة مجتمعات السكنية الجديدة الممولة من خلال مشروع تطوير المجتمع والاسكان رقم (٢٦٣ - ٠٠٦٦) بتوصيلات لتصريف المجارى على مجمع مجارى حلوان ، ويمول هذا العقد من خلال برنامج دفع التكاليف محددة القيمة .

١٥- محطة تجريبية للتخلص من الحمأة (عقد رقم ٣٥) : وسيوفر هذا العنصر موقع لاختبار عمليات التخمير اللاهوائى والتجفيف الميكانيكى للحمأة فى محطة تنقية الصرف الصحي بزنين .

١٦- التوصيلات المنزلية والتوصيلات الفرعية القروية ( عقود من رقم ٣٤ إلى ٣٤م ) ويشمل مد خدمات الصرف الصحى والتوصيلات المنزلية فى قرى غطاطى وكرداسة وبنى مجدول وأبو رواش ( الشرق ) .

( ب ) الخدمات الهندسية والدراسات والدعم : وتشمل خدمات التصميم والإشراف على التنفيذ والدراسات الفنية اللازمة للأعمال الحالية والمخططة لتوسيع الشبكة .

( جـ ) التدريب ودعم أعمال التشغيل والصيانة : لضمان تقوية الهيئة العامة لمرفق الصرف الصحى بالقاهرة الكبرى بالقدر الكافى لقيامها بتشغيل وصيانة الشبكة الموسعة .

( د ) التنمية المؤسسية ( التنظيمية ) تقديم المساعدة لدعم حكومة جمهورية مصر العربية لاتمام تنفيذ اصلاح السياسات لتحقيق الاستقلالية التنظيمية واسترداد كافة تكاليف التشغيل والصيانة ( شاملا تكاليف أعمال الاحلال والتجديد الطارئة ) وتحسين الميزانية وميثيولوجيات التخطيط الرأسمالى تعزيز الدخل وتحسين أنظمة الادارة والأنظمة المؤسسية والادارية .

٣- مساهمات جهات التمويل :

اطراف المشروع هى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية وحكومة جمهورية مصر العربية التى يمثلها الجهاز التنفيذى لمشروع الصرف الصحى بالقاهرة الكبرى والهيئة العامة لمرفق الصرف الصحى بالقاهرة .

وستقدم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالعملة المصرية والعملة الأجنبية) لتمويل اللازم للتنفيذ والإشراف على التنفيذ والمعاونة فى أعمال التشغيل والصيانة والدراسات .

لقد تم إتاحة مبلغ بالعملية المحلية ( الجنيه المصرى ) يعادل ٥٧ مليون دولار أمريكي ، من الحساب الخاص الذى تملكه الحكومة الى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لتمويل بعض التكاليف بالعملية المحلية - لبرنامج دفع التكاليف محدودة القيمة (الفار) وأنشطتها المختلفة الخاصة بالمشروع .

وستقدم حكومة جمهورية مصر العربية ممثلة فى الجهاز التنفيذى لمشروع الصرف الصحى للقاهرة الكبرى ، التمويل اللازم بخصوص الأراضى والتسهيلات حقوق المرور فى ممتلكات الآخرين ودعم الادارة والتنفيذ والاشراف على التنفيذ . كما ستقدم حكومة جمهورية مصر العربية بالعملية المحلية ٣١ ٪ من تمويل برنامج دفع التكاليف محددة القيمة ( الفار ) وسيتولى الجهاز التنفيذى لمشروع الصرف الصحى للقاهرة الكبرى - بالتشاور مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - تنسيق ودعم وملاحظة أداء الاستشاريين والمقاولين الذين لهم علاقة بالتنفيذ ، كما ستقوم الهيئة العامة لمرفق الصرف الصحى بالقاهرة الكبرى - بالتشاور مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بتنسيق ودعم وملاحظة أداء مقاولى واستشاريين المعاونة الفنية الذين لهم علاقة بالتشغيل والصيانة وتدريب ودعم الادارة .

#### ٤- خطة التمويل :

تقدم خطة التمويل لأغراض متعلقة بالتخطيط ويجوز اجراء أية تغييرات فى هذه الخطة بواسطة ممثلى الأطراف المذكور أسمائهم فى القسم رقم ٨ - ٢ من لاتفاقية منحة المشروع . دون الحاجة لاصدار تعديل رسمى للاتفاقية اذا كانت تلك التغييرات لا تتسبب فى :

- (١) زيادة مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية عن المبلغ المحدد فى القسم رقم ٣ - ١ من الاتفاقية أو (٢) خفض مساهمة حكومة جمهورية مصر العربية عن المبلغ المحدد فى القسم رقم ٣ - ٢ من الاتفاقية .

خطة التمويل لمشروع مجارى القاهرة (٢)  
مشروع رقم ٢٦٣ - ١٧٣  
منحة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
بالمليون دولار أمريكى

الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع	الاجمالى حتى تاريخه	هذا التعديل	الالتزامات السابقة	
٦١٨,٠٠	٦١٨,٠٠	صفر	٦١٨,٠٠	الانشاءات
١٣١,٧٠	١١٨,٧٠	صفر	١١٨,٧٠	خدمات هندسية
١,٨٠	١,٨٠	٠٠,٥٠	١,٣٠	الدراسات
٣٢,٥٠	٣٢,٥٠	١١,٥٠	٣١,٠٠	التدريب ودعم التشغيل والصيانة
٧٨٤,٠٠	٧٧١,٠٠	١٣,٠٠	٧٥٩,٠٠	الاجمالى

- ٨ -

مساهمة الحكومة المصرية  
بالمليون جنيه مصرى  
حسب السنة المالية للحكومة المصرية

الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع	السنوات القادمة	٨٥/٨٤ حتى ٩٤/٩٣	
٥٧١,٨٥٩	١٢,٦٥٥	٥٥٩,٢٠٤	الانشاءات (٢)
٦٧,٠٠٠	٢٣,١٧٣	٨٣٧,٤٣	خدمات هندسية
٨,٠٠٠	٧,٠٠٠	١,٠٠٠	التدريب والدعم
٧,٠٠٠	٥,٠٠٠	٣,٠٠٠	الدراسات والدعم
٦٥٣,٨٥٩	٤٧,٨٣٨	٦٠٦,٠٣١	الاجمالى

(١) يعكس تعديل تخطيط الميزانية وفقا لخطاب تنفيذ المشروع (رقم ٦٤)

(٢) هذا المبلغ يشمل :

(أ) مبلغ ١٨٧,٤ مليون جنيه مصرى ( تعادل ٥٧ مليون دولار امريكى )  
التي تم تقديمها من الحساب الخاص الذى تملكه حكومة جمهورية مصر  
العربية .

(ب) مبلغ ٢٤٠ مليون جنيه مصرى ( تكاليف الاراضى ) التي منحتها حكومة  
جمهورية مصر العربية لتنفيذ المشروع .